



Rapport d'activités

2017

Tätigkeitsbericht



SOMMAIRE / INHALTSÜBERSICHT

	PAGE SEITE	
INTRODUCTION	2	EINLEITUNG
I. LES MISSIONS	3	I. DIE AUFGABEN
1. INFORMATION ET CONSEIL	3	1. INFORMATION UND BERATUNG
A. Statistiques 2017	3	A. Statistiken 2017
B. Permanences	8	B. Sprechstunden
2. COOPÉRATION	10	2. ZUSAMMENARBEIT
A. Réseau INFOBEST	10	A. INFOBEST- Netzwerk
B. Coopération avec d'autres structures transfrontalières	12	B. Zusammenarbeit mit anderen grenzüberschreitenden Strukturen
C. Coopération avec les administrations nationales	12	C. Zusammenarbeit mit nationalen Behörden
D. Coopération avec d'autres réseaux / acteurs	12	D. Zusammenarbeit mit anderen Netzwerken/ Akteuren.
II. COMMUNICATION	13	II. ÖFFENTLICHKEITSARBEIT
1. PRÉSENTATIONS INFOBEST	13	1. INFOBEST
2. PRÉSENCE DANS LES MÉDIAS	14	PRÄSENTATIONEN
III. BUDGET	14	2. MEDIENPRÄSENZ
1. CADRE GÉNÉRAL	14	III. HAUSHALT
2. DÉPENSES	14	1. ÜBERBLICK
3. RECETTES	15	2. AUSGABEN
4. SOLDE	15	3. EINNAHMEN
ANNEXES	16	4. SALDO
• Planning des activités 2017		ANHANG
• Dépenses 2017		• Übersicht der Aktivitäten 2017
• Revue de presse 2017		• Ausgaben 2017
		• Pressespiegel 2017

Dans sa communication de septembre 2017 « Stimuler la croissance et la cohésion des régions frontalières de l'Union européenne », la Commission Européenne a nommé le réseau INFOBEST comme étant une « bonne pratique » permettant de surmonter les obstacles transfrontaliers à l'échelle européenne.

Cette reconnaissance européenne conforte plus que jamais l'INFOBEST PAMINA dans l'importance de sa mission pour favoriser la mobilité transfrontalière, et donc pour le dynamisme économique de la région PAMINA.

Comme l'année passée, l'INFOBEST PAMINA a poursuivi ses missions de conseil et d'information des demandes dans un cadre transfrontalier et a ainsi assuré son rôle de conseil auprès des citoyens mais également des services administratifs.

Depuis le 28 février 2017, Cyril Mantoy a pris ses fonctions en tant que conseiller INFOBEST et en remplacement de Sandra Kurschat qui est en congé parental.

Tout au long de l'année 2017, les deux conseillers d'INFOBEST sont restés disponibles pour les citoyennes et les citoyens et ont assuré un grand nombre de consultations. Selon les statistiques, **1908** personnes se sont directement adressées à l'INFOBEST lors d'entretiens individuels.

In ihrer Mitteilung "Förderung des Wachstums und des Zusammenhalts der Grenzregionen der Europäischen Union" vom September 2017 hat die Europäische Kommission das INFOBEST-Netzwerk als "bewährte Methode" zur Überwindung grenzübergreifender Hindernisse auf europäischer Ebene bezeichnet.

Diese europäische Anerkennung verstärkt mehr denn je die Bedeutung der INFOBEST PAMINA für die Förderung der grenzüberschreitenden Mobilität und damit für die wirtschaftliche Dynamik der Region PAMINA.

Wie im vergangenen Jahr hat INFOBEST PAMINA ihre Aufgabe als Informations- und Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen fortgesetzt und stand den Bürgern für alle Fragen sowie Verwaltungen stets zur Verfügung.

Seit dem 28. Februar 2017 ist Cyril Mantoy als Berater bei der INFOBEST eingesetzt in Vertretung von Sandra Kurschat die in Elternzeit ist.

Die beiden Berater des INFOBEST-Teams erfüllten auch im Jahr 2017 ihre Funktion als Vermittler sowie Berater zwischen den BürgerInnen und den administrativen Strukturen, wodurch sie eine hohe Zahl an Beratungen durchführen konnten. Laut Statistiken führte die INFOBEST individuelle Gespräche mit 1908 Personen durch, die sich mit ihren Anliegen an die Berater wandten.

Chaque demande a fait l'objet d'une fiche individuelle établie par les conseillers à la suite des entretiens et où sont recueillies les données suivantes : nationalité, résidence, statut, pays concerné(s) et thématique(s) de la demande

Le nombre de demandes traitées à l'extérieur mais également lors des permanences d'experts est estimé grâce à un planning d'inscription.

Environ 2738 personnes se sont adressées à l'INFOBEST que ce soit lors d'entretiens dans les locaux à Lauterbourg, des permanences des experts, des journées d'informations transfrontalières, des stands sur diverses manifestations ou par messages.

Entretien et conseil du personnel INFOBEST	1908
Permanence mensuelle à Bischwiller	183
Permanence AOK	56
Permanence des notaires	64
Permanence Eures-T	93
Permanence des caisses de retraites allemandes	114
Permanence des caisses de retraites françaises	31
Journées d'information transfrontalière	214
Forums, salons	75

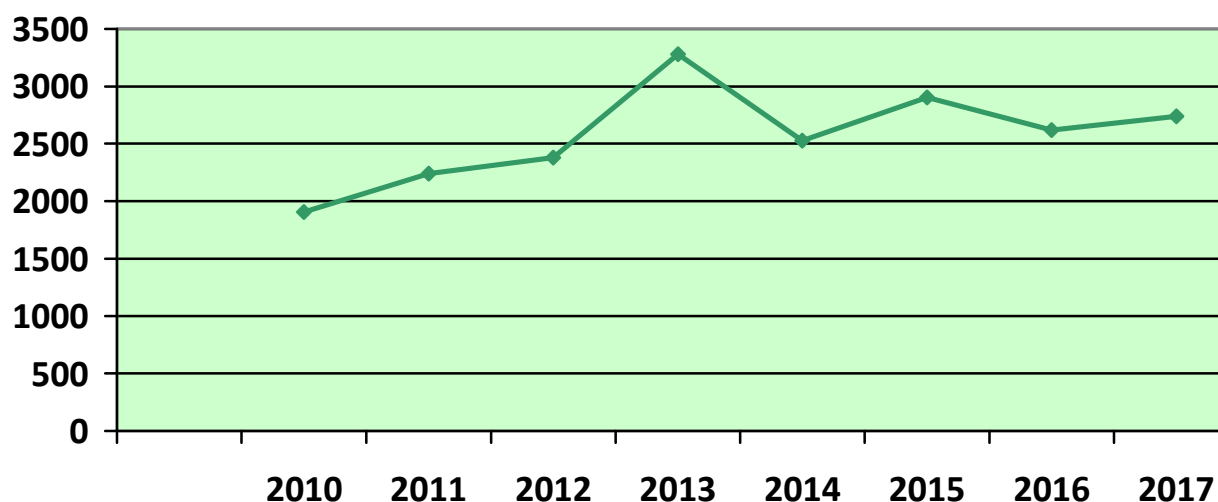
Bei den Beratungsterminen wird von den Referenten für jede Person ein Bogen mit folgenden Angaben erstellt: Nationalität, Wohnsitz, Status, Themenbereich(e) der Anfrage sowie das von der Frage betroffene Land.

Die Anzahl der behandelten Anfragen während den Experten-Sprechstunden, Messen und externen Beratungen stellen Schätzwerte dar, die anhand von Anmelde Listen erstellt worden sind.

Rund 2736 Menschen wandten sich bei persönlichen Beratungen, Expertensprechstunden, grenzüberschreitende Informationstage, Informationsstände und per Email mit ihrem Anliegen an die INFOBEST.

Besprechung und Beratung von den INFOBEST-Beratern	1908
Monatliche Beratung in Bischwiller	183
Sprechstunde AOK	56
Notarsprechstunde	64
Sprechstunde Eures-T	93
Sprechstunde deutsche Rentenversicherung	114
Sprechstunde französische Rentenversicherung	31
Grenzüberschreitende Informationstage	214
Foren, Messen	75

Evolution du nombre de demandes / Entwicklung der Anfragen



L'imposition des retraites allemandes a été un sujet très débattu ces dernières années. INFOBEST a été dès le début un des rares points d'information et de conseil. Les demandes ayant évolué considérablement, surtout en 2012, les conseillers du réseau INFOBEST n'étaient plus en mesure de traiter ces demandes.

Le recrutement d'un conseiller, dans le cadre d'un projet Task Force imposition des retraites » créé en juin 2013, a permis d'aider au mieux les personnes concernées par cette problématique.

Compte tenu du succès et de la très forte demande, le projet a été prolongé plusieurs fois.

Die Besteuerung von deutschen Renten, die an in Frankreich wohnende Bezieher gezahlt werden, war in den letzten Jahren ein vieldiskutiertes Thema.

Die vier Beratungsstellen der INFOBEST gehörten von Anfang an zu den wenigen Anlaufstellen für die Rentenbezieher, aber der Andrang wurde vor allem 2012 so groß, dass es das INFOBEST Netzwerk nicht mehr schaffte, diesen Anfragen nachzukommen. Im Juni 2013 wurde ein Berater im Rahmen der „Task-Force Rentenbesteuerung“ eingesetzt, um den Betroffenen noch besser helfen zu können.

Angesichts des Erfolgs und des nicht nachlassenden Bedarfs während des ersten Jahres wurde das Projekt mehrmals verlängert.

Le projet a pris fin au 31 décembre 2017 après quatre ans et demi de travail efficace.

Ende Dezember 2017 lief das Projekt nach viereinhalb Jahren erfolgreicher Arbeit aus.

Le 1er janvier 2016 est entrée en vigueur, une modification de la Convention fiscale franco-allemande, introduisant le principe d'imposition de la retraite dans le pays de résidence.

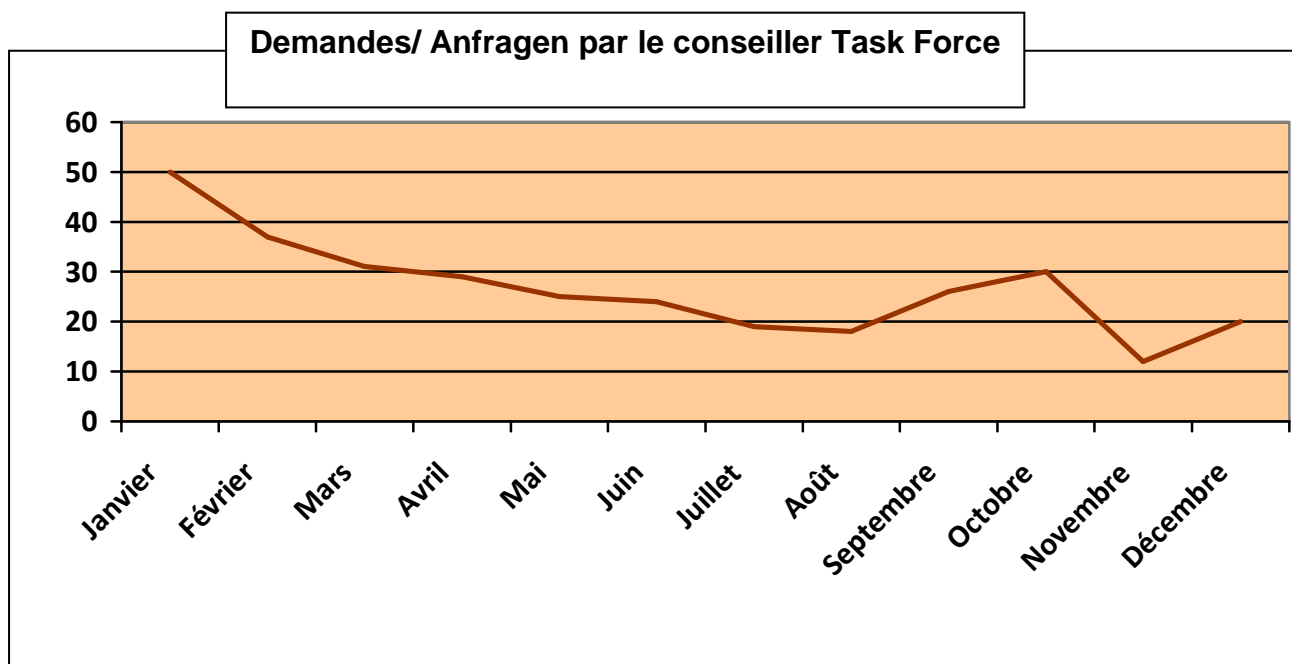
Au cours des mois à venir, le nombre d'usagers sollicitant des conseils sur l'imposition de leur retraite devrait progressivement diminuer. Toutefois, un certain nombre d'avis d'impôt concernant les années précédant l'entrée en vigueur de l'avenant, seront encore envoyés.

Le réseau des INFOBESTs reste disponible pour répondre à ces demandes.

Am 1. Januar 2016 trat nach mehreren Jahren Verhandlungen die Änderung des deutsch-französischen Doppelbesteuerungsabkommens in Kraft, das die Besteuerung der Renten nunmehr im Wohnland des Rentenbeziehers vorsieht.

In den kommenden Monaten wird die Zahl der Ratsuchenden nur langsam abnehmen: Zwar wurde das Doppelbesteuerungsabkommen geändert, es stehen aber noch sehr viele Veranlagungen aus den Vorjahren aus.

Das INFOBEST-Netzwerk wird auch weiterhin für die betroffenen Personen ein Informationsangebot bereithalten.



Thèmes

La répartition des demandes par thème est représentée ci-dessous.

En 2017, les thèmes clés sont :

- La retraite
- Les prestations familiales

Themenbereiche

Nachfolgend wird die Verteilung der Anfragen nach Themen aufgelistet.

Die Schlüsselthemen 2017 waren:

- Rente
- Familienleistungen

- Les Impôts
- L'imposition de la retraite (des fiscaux allemands)
- L'assurance maladie
- Les traductions, adresses, etc.
- Pertes d'emplois, travail
- Les questions juridiques
- Diverses demandes sur des questions transfrontalières en général

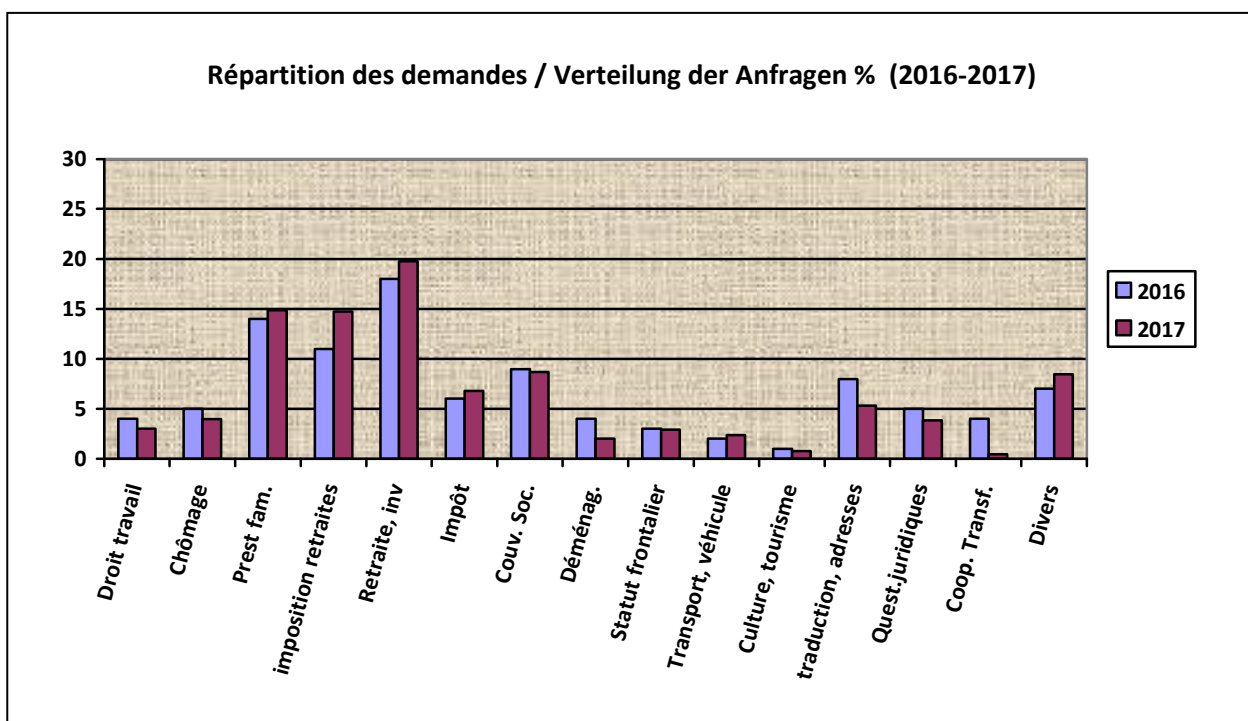
- Steuern
- Rentenbesteuerung
- Krankenversicherung
- Übersetzungshilfe, Adressen von Behörden und Institutionen
- Arbeitslosigkeit, Arbeitsrecht
- Rechtliche Fragen
- diverse Anfragen zu grenzüberschreitenden Themen allgemein

L'imposition des retraites a représenté une part importante des demandes. Bon nombre de retraités frontaliers ont été reçus non seulement par les conseillers INFOBEST, mais également par le conseiller TASK FORCE qui ont poursuivi les permanences hebdomadaires dans les locaux de l'Eurodistrict PAMINA. De ce fait les conseillers de l'INFOBEST PAMINA ont pu se consacrer à d'autres domaines faisant l'objet d'interrogations chez les citoyens.

Es gab viele Anfragen bezüglich der deutschen Rentenbesteuerung für Grenzgänger. Viele elsässische Rentner wendeten sich zu Informationszwecken an die INFOBEST PAMINA und wurden entweder von den Beratern der INFOBEST oder des Projekts TASK FORCE empfangen. Es wurden, speziell für diese Frage, gesonderte Sprechstunden, unter anderem in den Räumlichkeiten des Eurodistrikts PAMINA, angeboten. Durch die Kollegen der TASK FORCE wurde die INFOBEST bei den Anfragen zur deutschen Rentenbesteuerung in ihrer Beratung unterstützt und konnte sich deshalb auch anderen Themenbereichen widmen.

Comparé à l'année précédente, les demandes en 2017 concernaient majoritairement la retraite, les prestations familiales et l'imposition.

In Vergleich zum vorjährigen Jahr bezogen sich die Anfragen größtenteils auf die Rente, die deutschen Familienleistungen und die Steuer.



Demandeurs :

Comme les années précédentes, la majorité des demandes émane des citoyens (93%). Le nombre d'institutions s'adressant à INFOBEST PAMINA est de 4%, de 2% en ce qui concerne les entreprises et 1% pour les associations.

Ces chiffres confirment que l'INFOBEST PAMINA est avant tout une structure d'information et de conseil pour les citoyens, pour qui l'instance représente un service public d'une grande utilité.

Afin de traiter les demandes au mieux, l'INFOBEST PAMINA travaille en partenariat avec les administrations françaises et allemandes. Les échanges se font le plus souvent de manière informelle.

Les associations s'adressent directement à l'Eurodistrict PAMINA lorsqu'elles souhaitent réaliser un projet transfrontalier.

Les entreprises ont souvent leurs propres réseaux d'information (filiales à l'étranger) ou s'adressent directement aux interlocuteurs compétents (CCI, IHK).

Origine des demandeurs

La proportion de citoyens français ayant fréquenté l'INFOBEST PAMINA s'élève en 2017 à 69% contre 73% en 2016, de même que celle des demandeurs allemands atteint 26% en 2017 contre 22,5% en 2016. A ces proportions s'ajoutent les demandes de citoyens d'autres nationalités (5%) ayant fait appel aux services de l'INFOBEST PAMINA.

Anfragen:

Wie in den vorangegangenen Jahren wurden die meisten Anfragen von Bürgern gestellt (93%). Die Anzahl der Anfragen seitens anderer Einrichtungen betrug 4%, 2% von Unternehmen, und 1% durch die Vereinigungen, die sich an INFOBEST gewendet haben.

Diese Zahl bestätigt, dass INFOBEST PAMINA in erster Linie eine Beratungs- und Informationseinrichtung für Bürger ist, die sie als ein sehr nützliches öffentliches Angebot bewerten.

INFOBEST PAMINA kooperiert mit den französischen und deutschen Verwaltungen. Der Austausch findet im Regelfall auf informelle Weise statt.

Vereine und Verbände, die grenzüberschreitende Projekte ins Leben rufen möchten, wenden sich direkt an den Eurodistrikt PAMINA.

Die Unternehmen verfügen meistens über eigene Informationsnetzwerke (Filialen im Ausland) oder wenden sich direkt an die für sie zuständigen Organe (CCI, IHK).

Herkunft der anfragenden Personen:

Im Jahr 2017 ist die Anzahl von sich an die INFOBEST PAMINA wendende Franzosen eher stabil geblieben (69% gegenüber 73% in 2016), ähnlich wie die von der Deutschen (26% gegen 22,5% in 2016) stabil geblieben. . Des Weiteren konnten einige Fragen von 5% der Bürger anderer Herkunftsländer verzeichnet werden.

Pays concernés

En 2017, les demandes concernant la France 42% de même que les demandes concernant l'Allemagne 58% sont restées stables.

Betroffene Länder:

Die Anfragen im Jahr 2017 betrafen zu 42 % Frankreich und zu 58 % Deutschland. Sie waren gleich bleibend und stabil.

B. PERMANENCES

Tout comme l'année précédente, les permanences des différentes institutions françaises et allemandes ont été reconduites et ont connu un grand succès en 2017.

L'AOK (Allgemeine Ortskrankenkasse) était présente tous les premiers jeudis du mois, l'après-midi. Les deux agences de l'AOK (AOK du Bade-Wurtemberg et AOK de la Rhénanie-Palatinat) ont assuré la permanence à tour de rôle. Le nombre de visiteurs a connu une légère baisse par rapport à l'année précédente. La capacité d'accueil de l'unique permanence mensuelle de l'AOK a été suffisante par rapport au nombre de demandes.

Les conseillers INFOBEST ont été particulièrement sollicités pour traiter des dossiers de prestations familiales et ont, dans certaines situations, assumé le rôle de médiateur ce qui a contribué à l'avancement des dossiers et permis de trouver une issue favorable.

La permanence mensuelle des **notaires** mardi après-midi est restée très fréquentée.

La permanence mensuelle tenue par une

B. SPRECHSTUNDEN

Wie im Jahr zuvor wurden die Sprechstunden der verschiedenen Institutionen auf beiden Seiten des Rheins auch 2017 mit Erfolg und großem Zuspruch weitergeführt.

Die AOK (Allgemeine Ortskrankenkasse) hielt ihre Sprechstunde jeden ersten Donnerstagnachmittag im Monat ab. Dabei wechselten sich die beiden AOKs (AOK Baden-Württemberg und AOK Rheinland-Pfalz) jeden Monat mit der Beratung ab. Die Anzahl der Besucher ist im Vergleich zum Vorjahr minimal gesunken. Die einmalig im Monat angebotene Sprechstunde der AOK entsprach in Bezug auf die Kapazität weitgehend der Nachfrage seitens der Bürger.

Die Berater der INFOBEST PAMINA wurden insbesondere zu Familienleistungen betreffenden Fragen aufgesucht. Sie übernahmen dabei sehr oft die Rolle als (Sprach-) Mittler und nahmen per Telefon oder Post so gut wie möglich Kontakt mit der frz. Familienkasse auf, um zur bestmöglichen Bearbeitung der Anfragen beizutragen.

Die **Notarsprechstunde**, die einmal im Monat am Dienstagnachmittag stattfand, erhielt regen Zuspruch.

Die monatliche Sprechstunde der

conseillère **Eures-T** a également été largement fréquentée.

Dans un souci de proximité avec les citoyens, une permanence d'un conseiller INFOBEST a eu lieu tous les derniers jeudi du mois à la maison des services de Bischwiller. Le grand succès de cette permanence accessible au public de la région d'Haguenau est constant. Beaucoup de citoyens cherchent avant tout à être conseillés sur place. Les permanences mensuelles dans, le cadre du projet « Task force retraite » ont également été maintenues à Bischwiller, ce qui là encore, a été fortement apprécié par le public.

La **DRV** (caisse de retraite allemande) a tenu quatre permanences en 2017 dont celles qui ont été proposées dans le cadre des journées d'information transfrontalière.

Il convient de noter que ces permanences affichent complet très rapidement, ce qui confirme la nécessité de leur tenue.

En 2017 ont eu lieu deux **journées d'information transfrontalière** (28.02.2017 et 25.10.2017).

Les organismes partenaires qui y ont participé sont :

- **les caisses de retraite** (CARSAT et Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz),
- **les caisses d'assurance maladie** (AOK et CPAM Haguenau),
- **les caisses d'allocations familiales** (CAF du Bas-Rhin, Familienkasse Offenburg),

Eures-T- Beraterin wurde sehr zahlreich in Anspruch genommen.

Jeden letzten Donnerstag im Monat fand eine **Sprechstunde** der INFOBEST in **Bischwiller** statt. Diese Sprechstunde erlaubte es den Einwohnern der Region Haguenau, ebenfalls Rat bei der INFOBEST PAMINA zu suchen. Die Zahl der Anfragen in Bischwiller ist konstant geblieben. Viele Bürger suchten vor Ort Rat.

Zudem wurde in Bischwiller ebenfalls eine Sprechstunde im Monat im Rahmen des Rentenbesteuerungsprojektes Task Force angeboten, um Betroffenen direkte Beratungsmöglichkeiten zu bieten.

Die Sprechstunde der **DRV** (Deutsche Rentenversicherung) fand 2017 insgesamt vier Mal statt, unter anderem an den beiden grenzüberschreitenden Sprechtagen. Ein klares Zeichen für die Notwendigkeit dieser Beratung ist, dass die Termine für die Sprechstunden immer sehr schnell vergeben waren.

2017 fanden zwei **grenzüberschreitende Informationstage** statt (25.02.2017 und 25.10.2017).

Folgende Partnerorganisationen nahmen daran teil:

- **die Rentenversicherungen** (CARSAT und die Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz),
- **die Krankenkassen** (AOK und CPAM Haguenau),
- **die Familienkassen** (CAF du Bas-Rhin, Familienkasse Offenburg),

- **les agences pour l'emploi** (Pôle Emploi de Wissembourg, Agentur für Arbeit Karlsruhe),
- **les services fiscaux allemands de Landau**

Ces journées d'information transfrontalière ont rencontré un écho positif, tant de la part du public qui apprécie de pouvoir régler plusieurs problèmes en un seul lieu, que des conseillers qui ont l'occasion de mieux se connaître et d'échanger sur leurs pratiques avec leurs homologues. Au total, 214 entretiens ont été menés lors des deux journées de permanence transfrontalières. C'est l'occasion pour les citoyens d'obtenir des réponses à leurs interrogations et d'exposer leur situation face à deux autorités équivalentes de part et d'autre du Rhin.

Les partenaires ont vivement apprécié l'accueil et la qualité de l'organisation de ces journées.

- **die Arbeitsagenturen** (Pôle Emploi Wissembourg und die Agentur für Arbeit Karlsruhe),
- **das Finanzamt Landau**

Diese grenzüberschreitenden Tage fanden sowohl bei den Bürgern, die die Gelegenheit nutzten, mehrere Fragen vor Ort klären zu können, als auch bei den Beratern, die dadurch die Möglichkeit hatten, sich besser kennen zu lernen und auszutauschen, großen Anklang. Insgesamt wurden an beiden angebotenen grenzüberschreitenden Sprechtagen 214 Beratungsgespräche geführt. Für die Bürger ist dies eine Gelegenheit, bei Fragen und Angelegenheiten von zwei sich entsprechenden Behörden beiderseits des Rheins Antworten zu erhalten.

Die Partner waren von der reibungslosen Organisation des Tagesablaufs sowie dem freundlichen Empfang seitens der INFOBEST begeistert.

2. COOPÉRATION

A. RÉSEAU INFOBEST

2. ZUSAMMENARBEIT

A. INFOBEST- NETZWERK

Site Internet

Internetauftritt:

En 2017, le site internet www.infobest.eu a été consulté 306 000 fois contre 167 000 en 2016, avec une moyenne de 24535 vues par mois, contre 13917 en 2016.

Ces chiffres concernent le nombre de sessions sur le site internet (nombre de connexions au site internet avec consultation possible d'une ou plusieurs pages).

Le nombre de sessions mensuelles a augmenté progressivement 2016, passant de 12000 à 21 000 sessions par mois. Le nombre de sessions mensuelles est resté à un niveau élevé tout au long de l'année 2017 avec une moyenne mensuelle de 25435 contre 13917 en 2016.

La répartition des consultations par pays est la suivante :

France : 35%, Allemagne : 24%, Suisse : 32%

Les thématiques les plus consultées sont :

- Pour la version française :

- Droit du travail en suisse
- Droit du travail en Allemagne
- Convention fiscale franco-allemande
- Accord fiscal franco-suisse sur la double imposition
- Droit du travail en France

- Pour la version allemande :

- Accord fiscal germano-suisse sur la double imposition
- Déménagement de la Suisse vers l'Allemagne
- Convention fiscale franco-allemande
- Droit du travail en Suisse
- Accord fiscal franco-suisse sur la double imposition

In 2017 wurde die Internetseite www.infobest.eu 330 000 Mal besucht (167000 im Jahr 2016), und durchschnittlich 24535 mal pro Monat (13917 im Jahr 2016).

Diese Zahlen beziehen sich auf die Anzahl der Sitzungen auf der Website (Anzahl der Verbindungen zur Website mit möglicher Konsultation einer oder mehrerer Seiten).

Die Anzahl der monatlichen Sitzungen stieg schrittweise von 12.000 auf 21.000 Sitzungen pro Monat. Die Anzahl der monatlichen Sitzungen blieb das ganze Jahr 2017 auf hohem Niveau mit einem monatlichen Durchschnitt von 25435 gegenüber 13917 im Jahr 2016.

Die Aufschlüsselung der Konsultationen nach Ländern ist wie folgt:

Frankreich: 35%, Deutschland: 24%, Schweiz: 32%

Die populärsten Themen waren:

- Französische Fassung:

- Arbeitsrecht in der Schweiz
- Arbeitsrecht in Deutschland
- Deutsch-Französische

Steuerabkommen

- Arbeitsrecht in Frankreich
- Umzug von der Schweiz nach

Frankreich

- Deutsche Fassung:

- Deutsch-schweizerische Doppelbesteuerungsabkommen
- Umzug von der Schweiz nach

Deutschland

- Steuern
- Sozialversicherung
- Arbeitslosigkeit in Frankreich

Infobulletin

Une Newsletter (« Infobulletin ») est publiée tous les deux mois par le réseau INFOBEST. Cette Newsletter reprend l'actualité sociale concernant les frontaliers ainsi que les grands évènements de la coopération européenne, franco-allemande et du Rhin supérieur.

La Newsletter est diffusée aux partenaires d'INFOBEST qui l'apprécient beaucoup. Elle est mise à disposition des citoyens dans nos locaux et téléchargeable sur le site Internet.

Infobulletin

Alle zwei Monate veröffentlicht das INFOBEST-Netzwerk einen Newsletter („Infobulletin“). In diesem Newsletter werden aktuelle Ereignisse für Grenzgänger, Veranstaltungen der europäischen Kooperation, der deutsch-französischen Zusammenarbeit und der Oberrheingremien angekündigt. Der Newsletter wird an die Partner von INFOBEST versandt, die ihn sehr schätzen. Darüber hinaus steht der Newsletter den Bürgern in unseren Räumlichkeiten zur Verfügung und kann auf der Homepage heruntergeladen werden.

B. COOPERATION AVEC D'AUTRES STRUCTURES TRANSFRONTALIERES

L'INFOBEST PAMINA a participé à deux réunions du **groupe d'experts « travailleurs frontaliers »** de la Conférence du Rhin supérieur. Ce groupe permet d'échanger sur les questions administratives concernant les frontaliers et faire remonter les éventuelles difficultés au niveau politique.

B. ZUSAMMENARBEIT MIT ANDEREN GRENZÜBERSCHREITENDEN STRUKTUREN

INFOBEST PAMINA hat an zwei Sitzungen der **Expertengruppe „Grenzgänger“** der Oberrheinkonferenz teilgenommen. Diese Gruppe ermöglicht den Austausch verwaltungstechnischer Fragen, die die Grenzgänger betreffen, und vereinfacht die Lösung möglicher Probleme auf politischer Ebene.

Voici un aperçu des activités du groupe d'experts en 2017 :

-prise de position sur la loi Macron sur les travailleurs détachés

-constitution d'un groupe de travail sur la reconnaissance mutuelle de l'invalidité en France et en Allemagne

-travaux sur l'élaboration d'une brochure d'information sur l'articulation entre chômage et retraite anticipé en France

-Lors de sa réunion du 21/06/2017 Comité d'experts a notamment élaboré une prise de position sur la loi Macron sur les travailleurs détachés. Celle-ci a été transmise à la Conférence du Rhin Supérieur.

L'INFOBEST PAMINA a participé à deux événements organisés par le réseau transfrontalier de conseillers pour l'emploi EURES-T :

- 04/10/2017 : un workshop INFOBEST/EURES-T pour échanger sur les diverses problématiques transfrontalières actuelles constatées par les conseillers INFOBEST et EURES-T et sur la révision prochaine du règlement (CE) 883/2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale.

-06/12/2017 : Séminaire d'information sur les systèmes de retraite français et allemand et les particularités pour les frontaliers

Hier ein Überblick über die Aktivitäten der Expertengruppe im Jahr 2017:

- Erklärung zum Macron-Gesetz über entsandte Arbeitnehmer

- Konstituierung einer Arbeitsgruppe zur gegenseitigen Anerkennung von einer Behinderung in Frankreich und Deutschland

-Arbeit an der Entwicklung einer Informationsbroschüre zum Zusammenhang zwischen Arbeitslosigkeit und Vorruhestand in Frankreich

- Der Ausschuss der Expertengruppe hat in seiner Sitzung vom 21. Juni 2017 ein Positionspapier zum Macron-Gesetz über entsandte Arbeitnehmer ausgearbeitet. Dieses wurde der Oberrheinkonferenz übermittelt

INFOBEST PAMINA nahm an zwei Veranstaltungen teil, die vom grenzüberschreitendem Netzwerk der EURES-T-Berater organisiert wurden:

- 04/10/2017: ein INFOBEST / EURES-T-Workshop zur Erörterung der verschiedenen von den INFOBEST- und EURES-T-Beratern derzeit festgestellten grenzüberschreitenden Probleme und der bevorstehenden Überarbeitung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 über die Koordinierung der Systeme sozialer Sicherheit.

-06.12.2017: Informationsseminar über französische und deutsche Rentensysteme und Besonderheiten für Grenzgänger

C. COOPERATION AVEC LES ADMINISTRATIONS NATIONALES

En 2017, la coopération avec les différentes administrations nationales s'est poursuivie sous forme d'échanges réguliers d'informations.

C. ZUSAMMENARBEIT MIT NATIONALEN BEHÖRDEN

Die Kooperation mit den nationalen Verwaltungen wurde auch 2017 fortgesetzt, insbesondere der regelmäßige Informationsaustausch.

D. COOPERATION AVEC D'AUTRES RESEAUX / ACTEURS

Réseau PAMINA Pflege-Gérontologie

L'INFOBEST PAMINA a participé aux réunions du réseau transfrontalier PAMINA « Pflege-gérontologie ».

Dans ce cadre, l'INFOBEST PAMINA a actualisé la brochure datant de 2012 sur les aides pour les personnes âgées dépendantes en France et en Allemagne.

L'INFOBEST PAMINA a également participé à l'organisation et l'animation de la Journée des Aidants qui a eu lieu le 13 Octobre 2017 dans les locaux de l'Eurodistrict (cf article des DNA en annexe 3).

D. ZUSAMMENARBEIT MIT ANDEREN NETZWERKEN / AKTEUREN

Netzwerk PAMINA - Pflege

Die INFOBEST PAMINA hat an verschiedenen Gremien vom grenzüberschreitendem Netzwerk "Pflege" teilgenommen.

In diesem Rahmen, hat INFOBEST PAMINA die von 2012 veröffentlichte Broschüre für alte pflegebedürftige Personen in Frankreich und Deutschland, aktualisiert.

Darüber hinaus hat INFOBEST PAMINA ebenfalls an der Organisation und Animation am Aktionstag "Pflegerische Angehörige ohne Grenzen" im Eurodistrikt PAMINA in Lauterbourg, aktiv mitgewirkt (s. Zeitungsausschnitt der DNA im Angang 3.)

II. COMMUNICATION

II. ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

1. PRESENTATIONS D'INFOBEST

L'INFOBEST PAMINA s'est présentée à diverses occasions auprès du public en 2017:

- Journées portes ouvertes de l'Eurodistrict PAMINA à Lauterbourg

1. PRÄSENZ DER INFOBEST

INFOBEST PAMINA hatte im Jahr 2017 viele Gelegenheiten sich in der Öffentlichkeit zu präsentieren :

- Tag der offenen Tür des Eurodistrikts PAMINA in

le 22 janvier 2017

- Forum emploi à Haguenau le 13 septembre 2017
- Heimattag à Karlsruhe les 6 et 7 mai 2017
- Rencontres et mobilités au bord du Rhin le 2 juillet 2017
- Activités sans frontière le 2 septembre 2017
- Foire européenne de Strasbourg au stand de « Réussir sans Frontières », les 4, 9, 11 septembre 2017
- Rencontres Caisse d'allocations familiales et partenaires sociaux locaux à Wissembourg le 16 Novembre 2017
- Journée transfrontalière des Aidants à l'Eurodistrict PAMINA à Lauterbourg le 13 octobre 2017
-
- Rendez-vous transfrontalier de l'emploi à Seltz le 20 octobre 2017

L'INFOBEST PAMINA a touché un large public en assurant sa présence à ces manifestations. L'INFOBEST PAMINA a connu un nouvel essor de demandes plus complexes grâce aux retours d'information et références de la part d'autres institutions et des citoyens concernant INFOBEST.

Lauterbourg am 22. Januar 2017

- Forum "Arbeit" in Haguenau am 13. September 2017
- Heimattage in Karlsruhe am 6. und 7. Mai 2017
- Begegnungen und Mobilität am Rhein am 2. Juli 2017
- Aktiv ohne Grenzen am 2. September 2017
- Europa Messe in Strasbourg, im Rahmen des Projekts "Erfolg ohne Grenzen" am 4., 9. und 11. 09
- Treffen mit der französischen Familienkasse und Partner in Wissembourg am 16. November 2017
- Aktionstag "Pflegerische Angehörigen ohne Grenzen" im Eurodistrikt PAMINA in Lauterbourg am 13. Oktober 2017
- Grenzüberschreitende Arbeitgebermesse in Seltz am 20. Oktober 2017

Durch die Teilnahme an diesen Veranstaltungen gelang es INFOBEST PAMINA, ein breites Publikum zu erreichen. Aufgrund vieler Rückmeldungen und Verweise von anderen Institutionen und Bürgern auf die INFOBEST, erhielt INFOBEST PAMINA viele neue und komplexe Anfragen.

2. PRÉSENCE DANS LES MÉDIAS

L'INFOBEST PAMINA a fait paraître dans la presse des articles concernant les différentes permanences ou les journées internationales d'information. Une sélection des articles peut être consultée en annexe 3 de ce rapport.

2. MEDIENPRÄSENZ

INFOBEST PAMINA hat Presseinformationen über Sprechstunden oder über die grenzüberschreitenden Sprechtag herausgegeben. Eine Auswahl dieser Artikel befindet sich in Anhang 3 dieses Berichtes.

III. BUDGET

III. HAUSHALT

1. CADRE GÉNÉRAL

La convention relative à la mise en œuvre de la mission INFOBEST 2014-2020 fixe le budget de l'année 2017 à 94.000 €.

Le tableau ci-dessous présente le bilan pour l'année 2017.

Tableau 1 / Tabelle 1

2017	
Budget prévisionnel (convention) / Kostenplan (Vereinbarung)	94 000,00 €
Recettes réalisées / Effektive Einnahmen	94 000,00 €
Report 2016 / Übertrag 2016	15.308,35 €
Dépenses réalisées / Effektive Ausgaben	97.258,61 €
Solde 2017 / Saldo 2017	12.049,74 €

1. ÜBERBLICK

Die Vereinbarung zur Umsetzung der INFOBEST Aufgabe 2014-2020 legt den Haushalt 2017 auf 94.000 € fest.

Die folgende Tabelle stellt die Bilanz für 2017 dar.

2. DÉPENSES

Les dépenses pour l'année 2017 s'élèvent à **97.258,61 €**.

Le tableau suivant présente les dépenses selon les postes prévus dans la convention.

Tableau 2 : Dépenses 2017 / Tabelle 2: Ausgaben 2017 :

2017	Conseillère	Conseillère <i>1 congé parental 1 remplacement</i>	Frais courants laufende Kosten	Total Gesamt
Dépenses prévues geplante Ausgaben	36.000,00	36.000,00	22.000,00	94.000,00
Dépenses réalisées tatsächliche Ausgaben	36.843,51	41.780,62	18.634,48	97.258,61

Les dépenses 2017 sont consultables en annexe 2.

2. AUSGABEN

Die Ausgaben 2017 belaufen sich auf **97.258,61 €**.

Die folgende Tabelle stellt die Ausgabenposten auf Basis der Vereinbarung dar.

Die Ausgaben 2017 werden detailliert im Anhang 2 dargestellt.

3. RECETTES

Les recettes pour l'année 2017 s'élèvent à **94.000,00 €** Les contributions des partenaires

3. EINNAHMEN

Die Einnahmen für 2017 belaufen sich auf **94.000,00 €** Die Beiträge der Kofinanzierer

d'après les prévisions dans la convention sont présentées dans le tableau 3.

auf Basis der Vereinbarung werden in der Tabelle 3 dargestellt.

Tableau 3 : Recettes 2017 / Tabelle 3 : Einnahmen 2017

Recettes / Einnahmen	Prévues/Réalisées Vorgesehen/Effektiv
Etat./. Französischer Staat	15.666
Land Baden-Württemberg	15.667
Land Rheinland-Pfalz	15.667
Eurodistrict PAMINA	47.000
Total / Gesamt	94.000

4. SOLDE

Le résultat pour l'année 2017 (recettes - dépenses) est de 12.049,74 €.

4. SALDO

Der Restbetrag (Einnahmen - Ausgaben) beläuft sich auf 12.049,74 € für das Jahr 2017.

ANNEXE 1 / ANHANG 1

Planning des activités 2017 / Übersicht der Aktivitäten 2017

ANNEXE 2 / ANHANG 2

Dépenses 2016 / Ausgaben 2016

DÉPENSES 2017 / AUSGABEN 2017

Année 2017			Inscrit convention Eintragung Vereinbarung	Mandats Zahlungen
Chap. Ab.	Art.	Libellé Bezeichnung		
011		CHARGES A CARACTERE GENERAL ALLGEMEINE AUFWENDUNGEN		
	60	ACHATS ET VARIATION DES STOCKS ANSCHAFFUNGEN UND BESTANDSÄNDERUNG	2.500,00	2.470,94
	60611	Eau et assainissement / Wasser und Abwasser	0,00	57,46
	60612	Energie Electricité / Energie - Elektrizität	2.000,00	1.813,11
	6064	Fournitures administratives / Verwaltungsbedarf	500,00	592,38
	6068	Autres matière et fourniture / Sonstiger Bedarf	0,00	7,99
	61	SERVICES EXTERIEURS EXTERNE DIENSTE	12.400,00	11.311,54
	611	Contrats de prestations de service / Dienstleistungsverträge mit Unternehmen	1.600,00	851,06
	6132	Locations immobilières / Miete für Immobilien	8.500,00	8.500,00
	616	Primes d'assurances / Versicherungsprämien	300,00	143,30
	6182	Documentation générale et technique / Allgemeine und Fachliteratur	2.000,00	1.817,18
	6188	Autres frais / Sonstiges	0,00	0,00
	62	AUTRES SERVICES EXTÉRIEURS SONSTIGE EXTERNE DIENSTE	79.100,00	83.476,13
	6231	Annonces et insertions / Anzeigen und Inserate	0,00	770,00
	6236	Catalogues et imprimés / Kataloge und Druckerzeugnisse	700,00	119,00
	6257	Réceptions / Empfänge	600,00	45,74
	6261	Frais d'affranchissement / Portokosten	300,00	267,98
	6262	Frais de télécommunications / Fernmeldekosten	500,00	256,08
	6287	Remboursement de frais / Kostenerstattung	77.000,00	81.970,13
		<i>Dont</i> - <i>Conseillère</i>		
		- <i>Conseillère (1 congé parental + 1 remplacement)</i>	36.000,00	36.843,51
			36.000,00	41.780,62
		- <i>Frais de maintenance 2017 Wartungskosten</i>	5.000,00	3.346,00
	6358	Impôts et taxes / Steuern	0,00	47,20
DEPENSES 2017 / AUSGABEN 2017			94.000,00	97.258,61
RECETTES 2017 / EINNAHMEN 2017 Contributions + reliquat 2016 / Beiträge + Restbetrag 2016			94.000,00	109.308,35
RELIQUAT 2017/ RESTBETRAG 2017				12.049,74

ANNEXE 3 / ANHANG 3
Articles de presse 2017 / Pressespiegel 2017

Portes Ouvertes Pamina

La 7^e édition de la «Journée Portes Ouvertes» à l'Ancienne Douane de **Lauterbourg** se déroulera ce **dimanche 22 janvier de 11h à 17h**. Cette année, la Journée Portes Ouvertes de l'Eurodistrict coïncidera avec la 14^e édition de la Journée Franco-Allemande.

Comme dans les années précédentes, l'Eurodistrict PAMINA, l'Infobest Pamina et l'association touristique Vis-à-Vis invitent le grand public à l'Ancienne Douane de Lauterbourg pour y découvrir, dans une ambiance familiale, la structure transfrontalière Pamina ainsi qu'une sélection citoyenne d'informations, de services et de produits de terroir facilitant et ensoleillant la vie quotidienne dans l'espace Pamina.

Nombreux stands

De nombreux exposants proposeront des produits du



territoire, des idées de sortie, des idées d'engagement dans des associations mettant en valeur le territoire, etc... un véritable tour de l'Espace Pamina avec ses ri-

chesses et ses surprises. Dans une ambiance conviviale, différentes déclinaisons de Pamina seront présentées. L'ensemble de cors de chasse Corni di Pamina

assurera l'animation musicale.

Football en salle

Sera organisé le même jour, en lien avec les Portes ouvertes et en partenariat avec l'Eurodistrict Pamina, un programme de Futsal dont l'initiative relève de la commission football PAMINA. Le programme sportif se déroulera dans la salle polyvalente de Lauterbourg (à proximité de l'Ancienne Douane) et comprendra un tournoi Futsal U13, dès 11h, un match senior et un match des élus Pamina.

F.C.

22 janvier 2017

Grenzregion kennenlernen

LAUTERBOURG: Tag der offenen Tür im Alten Zollhaus – Zahlreiche Mitmachangebote

Der inzwischen 7. Tag der offenen Tür im Alten Zollhaus Lauterbourg findet am Sonntag, 22. Januar, von 11 bis 17 Uhr statt und fällt damit zusammen mit dem 14. deutsch-französischen Tag. Parallel dazu findet in der Mehrzweckhalle der Grenzgemeinde ein Futsalturnier mit Jugendmannschaften aus Baden, Frankreich und der Pfalz statt.

Wie in den Vorjahren laden der Eurodistrikt Pamina, die Infobest Pamina und die Touristik-Gemeinschaft Vis-à-Vis zu diesem Tag ein. Aussteller der Region aus den verschiedensten Bereichen sind vertreten. So stellt die Pamina Volkshochschule ihr neues Programm 2017 vor. Vis-à-Vis gibt praktische und touristische Informationen aus dem Pamina-Raum (Südpfalz, Baden, Nordelsass). Aber auch andere Touristikver-

eine und Verbände der Region stellen vor. Ein Saftmixer mit Pedalantrieb („Vélo-mixeur“) wird vorgestellt und das alte Handwerk des Korbflechtens demonstriert. Daneben gibt es Mitmachaktionen wie den Werkstatt zur Entdeckung der Natur, die unter anderem den Dachs vorstellt.

Die Infopalette ist weit gefächert. Auch Arbeit und Krankenvorsorge sind Themen.

Zudem können sich die Besucher beispielsweise über grenzüberschreitenden Krankenvorsorge und -versicherung, den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt, aber auch über das Biosphärenreservat Pfälzerwald-Nordvogesen oder den Klimaplan für das Nordelsass informieren.

Für Kinder werden Basteln und Kinderschminken angeboten. Und natürlich darf auch eine Weinverkostung nicht fehlen. Musikalische Unterhaltung bringt zudem das Parforcehornbläser-Ensemble Corni di Pamina.

In Verbindung mit dem Tag der offenen Tür organisiert der Pamina Fußball Ausschuss ein Futsal-Turnier in der Mehrzweckhalle Lauterbourg (direkt hinter dem Alten Zollhaus). Auf dem Programm stehen ein U13-Turnier (11 bis 14.15 Uhr), und ein Match unter Mitwirkung von politischen Vertretern des Eurodistrikts Pamina (14.45 Uhr) sowie ein Seniorenspiel (16.30 Uhr). Hier spielt eine elsässische gegen eine badisch/pfälzische Auswahl.

IM NETZ

www.vis-a-vis-pamina.eu | Inn

Europa-Union und Junge Europäer - JEF bei den Heimattagen Baden-Württemberg in Karlsruhe präsent

Die Europa-Union Karlsruhe und die Jungen Europäer - JEF Karlsruhe zeigten gemeinsam mit dem EuropeDirect Karlsruhe und der [Eurodistrict Pamina](#) Flagge bei den diesjährigen Heimattagen Baden-Württemberg in Karlsruhe. Eine europäische Kletterwand animierte dazu Europa zu erklimmen. Viele Gewinne winkten beim EU-Glücksrad und das Modell eines "Hauses Europa" zeigte was in Vielfalt geeint praktisch bedeutet. Der Karlsruher Europaabgeordnete Daniel Caspary besuchte den Stand und stellte sich den Fragen der zahlreichen Interessenten



Daniel Casparys „Europapost“, Sommer 2017



An den Karlsruher Heimattagen zusammen mit Heinz Golombeck (Kreisvorsitzender Europa-Union Karlsruhe, 1. v.l.), Christian Otto (JEF, 3. v.l.), Florian Ziegenbalg (stellv. Landesvorsitzender der Europäischen Bewegung Deutschland in Baden-Württemberg, 4. v.l.), Julian Schahl (Vorsitzender JEF Karlsruhe, 4. v.r.), Miriam Mohr (Europe Direct Karlsruhe, 3. v.r.), Frédéric Siebenhaar (Eurodistrikt PAMINA, 2. v.r.) und Cyril Mantoy (Infobest PAMINA, 1. v.r.) vor Ort im Einsatz für Europa.

Lauterbourg

Droits des frontaliers

Le 25 octobre 2017, l'INFOBEST PAMINA organisera la deuxième Journée Internationale Transfrontalière de l'année. Lors de cette journée d'information transfrontalière, il sera possible de s'entretenir avec des représentants des caisses de retraite, de l'assurance maladie, des caisses familiales et des agences pour l'emploi française et allemande, ainsi qu'avec des interlocuteurs du Centre des impôts allemand. Les inscriptions pour les rendez-vous avec chaque institution seront ouvertes début septembre. INFOBEST PAMINA, 2 rue du Gal Mittelhauser, 67630 Lauterbourg. Contact : 03 68 33 88 00 ou infobest@eurodistrict-pamina.eu

DNA, 09.08.2017

Visite de Madame Heike RAAB
Besuch von Frau Heike RAAB

25.07.2017



La secrétaire d'État aux affaires européennes allemande Heike Raab a profité de l'été pour visiter à Lauterbourg **les locaux de l'Eurodistrict Pamina et d'Infobest Pamina**, qui conseille les citoyens dans leurs démarches transfrontalières. Elle était accompagnée par Werner Schreiner, chargé de la coopération transfrontalière au Land de Rhénanie-Palatinat, et a été reçue par le président de l'Eurodistrict Pamina Rémi Bertrand et son directeur Patrice Harster, qui l'ont informée de l'état des projets transfrontaliers actuels.

Pamina en exemple

A Lauterbourg, Rémi Bertrand, Président de l'Eurodistrict PAMINA, accueillait Heike Raab, secrétaire d'État et représentante du Land Rhénanie-Palatinat auprès du gouvernement fédéral pour l'Europe, les médias et le domaine digital, pour une visite d'information informelle.

La secrétaire d'État était accompagnée de Werner Schreiner, représentant de la Ministre-Présidente pour la coopération transfrontalière du Land Rhénanie-Palatinat. L'accent des présentations et de l'échange qui s'ensuivit et auquel participèrent le Directeur Général de l'Eurodistrict, Patrice Harster, et son équipe ainsi que Reinhard Scherrer, maire de Hagenbach et membre du Bureau de l'Eurodistrict, porta sur le travail de l'INFOBEST PAMINA et sur le soutien de micro-projets dans le cadre du programme INTERREG V A Rhin supérieur. Un intérêt particulier de la secrétaire d'État fut suscité par le jeu en ligne «Der Weltenbummler – Le Passe-Partout», un projet INTERREG placé sous la responsabilité de l'Eurodistrict et qui va débiter sa période pilote après les vacances d'été. Heike Raab fut



La secrétaire d'État Heike Raab au premier plan, entre le Président de l'Eurodistrict Pamina Rémi Bertrand, et le Directeur Général Patrice Harster (à sa gauche).

impressionnée par la portée des tâches et activités de l'Eurodistrict PAMINA, et s'intéressa notamment aux défis particuliers liés à la frontière, qui, aujourd'hui encore, compliquent la vie quotidienne dans un espace frontalier en plein milieu de l'Eu-

rope. La secrétaire d'État, qui représente également la Rhénanie-Palatinat au sein du Comité des Régions, s'est engagée à évoquer et à soutenir les préoccupations et projets de l'Eurodistrict à Mayence, Berlin et Bruxelles dans le cadre de ses possibi-

lités. Un message que le Président de l'Eurodistrict perçut avec plaisir : «**Nous devons nous engager réciproquement pour nos affaires, personne d'autre ne le fera pour nous**», souligna Rémi Bertrand.

F.C.

3 septembre 2017

DNA, 18.11.2017

Au siège de l'Eurodistrict Pamina Bénévoles et professionnels aux côtés des seniors



Dans le cadre du Mois des aidants organisé chaque année par le conseil départemental, l'Eurodistrict et l'Infobest Pamina ont accueilli le 13 octobre dans leurs locaux de Lauterbourg une journée d'action « Bénévoles et professionnels ensemble aux côtés des seniors ».

Les échanges ont permis de mettre en exergue les difficultés et les souhaits des aidants.

Préparée en partenariat avec l'Eurodistrict Pamina, l'Infobest Pamina et les acteurs du réseau transfrontalier Gérontologie-Pflege du territoire Pamina, cette journée d'action avait pour but d'offrir un cadre de rencontre et d'échanges entre professionnels et bénévoles français et allemands actifs dans le domaine de l'accompagnement des personnes âgées dépendantes, en particulier celles souhaitant rester le plus longtemps à leur domicile.

Une quarantaine de bénévoles et professionnels français et allemands ont participé à l'événement. Les actions présentées par les bénévoles ont suscité un vif intérêt. Les échanges ont permis d'établir un bon aperçu des difficultés et des souhaits concernant leur action quotidienne en faveur des personnes âgées dépendantes.

Le conseiller départemental Paul Heintz, l'élue du Landkreis Germersheim Jutta Wegmann et le directeur du Sozialamt du Landkreis Rastatt Jürgen Ernst ont souligné l'importance de la reconnaissance des aidants et de leur travail au quotidien, et ont rappelé la nécessité des rencontres entre bénévoles et professionnels pour apprendre les uns des autres dans l'espace Pamina.

Six associations de bénévoles, dont l'Ehpad de la Solidarité de Hoerd et la Maison des aînés de Beinheim, ont ensuite présenté leurs actions en faveur des personnes âgées dépendantes.

Un plan d'action sur la dépendance

Les bénévoles ont échangé sous forme de « world café », en petits groupes de discussions animés par des professionnels. Les débats ont porté sur trois thématiques principales : les défis et obstacles auxquels les aidants sont confrontés, leurs motivations et les perspectives d'action en matière de coopération transfrontalière. Les conclusions de ce « world café » permettront d'élaborer un plan d'action sur le thème de la dépendance dans le cadre du réseau transfrontalier Gérontologie-Pflege.

Cette journée d'action a également été l'occasion de présenter la brochure « Que faire en cas de dépendance ? », qui contient des informations sur les aides financières disponibles pour les personnes en situation de dépendance en France et en Allemagne, ainsi que les coordonnées des différents points d'informations dans l'eurodistrict Pamina et la Région du Rhin supérieur.

EURODISTRICT PAMINA Assemblée plénière du conseil

Un troisième salarié à l'Infobest

Les membres du conseil de l'Eurodistrict Pamina se sont réunis le 8 décembre à la Cave viticole de Cleebourg pour tenir leur assemblée plénière.

EN OUVERTURE DE SÉANCE, le président de l'Eurodistrict Rémi Bertrand a accueilli deux nouveaux membres du bureau : Susanne Ganster, Landrätin du Südwest-Pfalz succède à Hans Jörg Duppré, qui siégeait à l'Eurodistrict depuis 2003, et Dietmar Seefeldt, Landrat de la Südliche Weinstrasse, prend la suite de sa prédécesseure Theresia Riedmaier, « une personnalité hyper présente et qui a apporté beaucoup ». Une minute de silence a ensuite été observée à la mémoire de l'ancien conseiller général du canton de Wissembourg Pierre Bertrand, décédé en septembre, qui était « très engagé » dans la coopération transfrontalière.

Après que le président de la communauté de communes du Pays de Wissembourg Serge Strappazon a présenté le contrat de redynamisation du site de défense de Drachenbronn (ex-base aérienne 901), les élus sont passés à l'ordre du jour.

FLUX TRANSFRONTALIERS ET PONT AUTOROUTIER

Le conseil de l'Eurodistrict a pris connaissance de l'élaboration du Schéma régional d'aménagement de développement



Susanne Ganster et Dietmar Seefeldt ont participé à leur première assemblée de l'Eurodistrict. DOCUMENTS REMIS

durable et d'égalité des territoires (Sraddet) comme nouvel instrument de planification de la Région Grand Est. Ce dernier comprend un volet transfrontalier – l'Eurodistrict Pamina pilote la prise de position commune des différents Eurodistricts de la Région. « C'est un organe de planification, pas de financement, a prévenu Rémi Bertrand. Mais un projet inscrit au Sraddet est plus facile à financer. » Il y est notamment question d'un second pont sur le Rhin entre Gamsheim et Lauterbourg. « Le Bas-Rhin est le seul territoire français qui n'a pas de liaison autoroutière avec son voisin, a souligné Rémi Bertrand. Nous sommes dans des impasses avec les ponts hydro-électriques. Et si demain un pont casse, on ne sait pas comment on va fonctionner. Après

l'accident ferroviaire de Rastatt qui a bloqué l'axe nord-sud, je ne voudrais pas que l'axe est-ouest soit bloqué. » Les élus ont donné délégation au bureau pour suivre cette mission.

STIMULER LA CROISSANCE ET LA COHÉSION DES RÉGIONS FRONTALIÈRES

L'Eurodistrict Pamina fait partie d'un groupe d'experts qui a recensé 239 entraves juridiques et administratives pour les 150 millions de citoyens (soit 30 % de la population) vivant dans les régions frontalières de l'Union européenne. Pour résoudre ces obstacles, la Commission européenne lancera un appel visant à sélectionner vingt projets pilotes présentant des solutions innovantes. L'occasion pour l'Eurodistrict de présenter des projets dans le Rhin supérieur, afin de bénéfi-

cier de fonds européens pour les réaliser. « Il faudra que tout le monde soit prêt à défendre et porter ces projets tous ensemble », a prévenu Rémi Bertrand.

DU RENFORT POUR LA MISSION INFOBEST

La mission Infobest Pamina donne des conseils aux citoyens sur des questions transfrontalières. Ses deux salariées actuelles traitent 3 000 demandes par an. Afin de gagner en efficacité, elles auront le renfort d'un troisième salarié, qui sera chargé de l'accueil (physique et téléphonique) et traitera les dossiers selon les cas (remise de formulaires...). Ce poste sera financé à hauteur de 15 000 euros par l'Eurodistrict, et 15 000 euros partagés entre les Länder du Palatinat et de Bade-Wurtemberg ainsi que l'État français. Malgré cela, les contributions statutaires n'augmenteront pas.

FINANCES

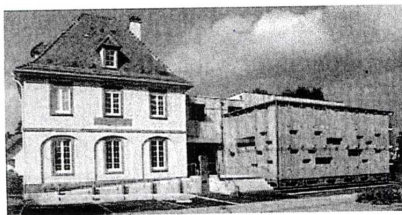
Les élus ont validé à l'unanimité le budget primitif 2018 de l'Eurodistrict qui s'équilibre en dépenses et en recettes à 740 000 euros environ. Les élus ont renouvelé la convention Pamina-Sport pour la période 2018-2020 : elle permet depuis 1992 de réaliser des activités sportives au sein des collèges du territoire : la Ballcup (tennis de table et badminton), la Foot-cup et la Outdoor-cup (VTT, escalade...). ■

VÉRONIQUE KOHLER

> Journée d'information transfrontalière INFOBEST PAMINA

L'INFOBEST PAMINA organise le **Mercredi 25 octobre 2017**

une journée d'information transfrontalière.



- CARSAT caisse de retraite | Deutsche Rentenversicherung
- CPAM/AOK
- CAF/Familienkasse
- Finanzamt
- Pôle-emploi/Agentur für Arbeit



Eurodistrict
PAMINA

Il est impératif de prendre rendez-vous: **03 68 33 88 00**
INFOBEST PAMINA-2 Rue du Gal Mittelhauser | 67630 LAUTERBOURG